上海建桥学院课程教学进度计划表

**一、基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 课程代码 | 2020216 | 课程名称 | 口译（1） |
| 课程学分 | 2 | 总学时 | 32 |
| 授课教师 | 施菁华,李晓峰，冯苗，黄铮，李冠群 | 教师邮箱 | 18068@gench.edu.cn  15118@gench.edu.cn  13052@gench.edu.cn  19131@gench.edu.cn  [ldhcrystal@yahoo.co.jp](mailto:ldhcrystal@yahoo.co.jp) |
| 上课班级 | 英语B17-1,2,3,4,5，6,7,8,9,10 | 上课教室 | 外国语319，325 |
| 答疑时间 | 施菁华：电话：15692166535  李晓峰：电话：18818232575 周二下午12：30-14：30 外国语215  冯苗： 电话: 13262890868  黄铮： 电话：13124851887  李冠群：电话：13817792150 | | |
| 主要教材 | 《口译教程》（第二版），主编杨柳燕 苏伟， 上海外语教育出版社 | | |
| 参考资料 | 1. 《中级口译教程》(第三版), 主编：梅德明，上海外语教育出版社   2. 《交替传译——高等学校翻译专业本科教材》，主编：王丹，外语教学与研究出版社  3. 《英语口译笔记法实战指导》，主编：吴钟明，武汉大学出版社 | | |

**二、课程教学进度**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 课程介绍；分享口译考证如何准备  第1单元：信息听辩  听辩关键词  授新课Lesson 1 An introduction to an industrial village | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 2 | 第1单元：信息听辩  辨识逻辑关系  授新课 Lesson 2 长城景区导游词 | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 3 | 第一单元未完成内容扫尾  第2单元：提炼主旨  信息的分层与取舍  授新课Lesson 1 Energy innovation | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 4 | 第2单元：提炼主旨  主旨的提炼与口译  授新课Lesson 2 中国能源结构的调整 | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 5 | 第3单元：口译记忆  逻辑记忆  授新课Lesson 1 How to be a good corporate citizen | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 6 | Quiz 1 | 测试 | 课后预习 |
| 7 | 第3单元：口译记忆  形象记忆  授新课Lesson 2 经济全球化和中国的企业管理站略 | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 8 | 第3单元：第三单元未完成内容扫尾  第 4 单元：陈述技能  中、英文声音的运用  授新课 Lesson 1 Opening statement of H7N9 situation in China | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 9 | 第 4 单元：陈述技能  视觉呈现---站姿、坐姿的视觉呈现  授新课 Lesson 2 针灸简介 | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 10 | Quiz 2 | 测试 | 课后预习 |
| 11 | 第5单元:口译笔记  笔记与记忆的交互、  Lesson 1 Advice on managing personal finances | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 12 | 第5单元:口译笔记  笔记结构安排、提高记录效率  Lesson 2 Wealth management for China’s richest | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 13 | 第6单元：数字口译 数字即使转换与记录  Lesson 1: China’s overseas mergers and acquisitions | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 14 | 第6单元：数字口译 数字记录与口译  lesson 2：E-C: Global FDI flows   1. E: Development of some Free trade Areas | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 15 | Quiz 3 | 测试 | 复习 |
| 16 | Final Examination | 期末考试 | 期末考试 |

**三、评价方式以及在总评成绩中的比例**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成（1+X） | 评价方式 | 占比 |
| 1 | 口译考试 | 55% |
| X1 | Quiz 1 | 15% |
| X2 | Quiz 2 | 15% |
| X3 | Quiz 3 | 15% |

任课教师：施菁华 李晓峰 冯苗 李冠群 黄铮 系主任审核： 日期：